



**Oktatási Hivatal**

Országos Közoktatási  
Értékelési és Vizsgaközpont

Kódszám:

**A 2006/2007. tanévi  
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny  
második fordulójának feladatlapja**

**LATIN NYELVBŐL**

**Munkaidő: 180 perc**

**Elérhető pontszám: 100 pont**

**ÚTMUTATÓ**

A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűkkel ki kell tölteni az adatlapot! A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés.

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az iskola által rendelkezésre bocsátott, bélyegzés nélküli papíron lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatát) kell csak ráírni a feladatlap üres oldalára. A jegyzeteket, fogalmazványokat nem kell beadni.

**ADATLAP**

Kódszám:

A versenyző neve: ..... évf.: ..... oszt.: .....

Az iskola neve: .....

Az iskola címe: ..... irsz. .... város

..... utca ..... hsz.

Megye: .....

A felkészítő tanár(ok) neve: .....

Középiskolai tanulmányait a 12. / 13. évfolyamon fejezi be.\*

*\*A megfelelő szám bekarikázandó.*

Fordítsd le az alábbi szöveget! Kérünk, különös figyelmet fordíts a magyar mondatok megformálására, a stílusra.

### **Cicero: Pro Archia XI. 26-27-28.**

#### ***Magyarázat:***

Cicero meggyőzően és szenvedélyesen védelmezi Archiast, a költőt. Nyíltan bevallja: a költőket, a filozófusokat minden időben a dicsőség vágya is sarkallta műveik megírására. Nem kivétel ez alól maga Cicero sem. Elvárja tehát Róma bírától is, hogy tiszteljék a múzsákat, a tehetséges költőket, akik megénekelték a dicsőséges tetteiket. Hiszen még a hadvezérek is becsülték a költőket, és áldoztak a múzsáknak.

Neque enim est hoc dissimulandum (quod obscurari non potest) sed prae<sup>1</sup> nobis ferendum<sup>1</sup>: trahimur omnes studio laudis, et optimus<sup>2</sup> quisque<sup>2</sup> maxime<sup>2</sup> gloriā ducitur. Ipsi illi philosophi, etiam in eis libellis, quos de contemnenda gloria scribunt, nomen suum inscribunt: in eo ipso, in quo praedicationem<sup>3</sup> nobilitatemque<sup>4</sup> despiciunt, praedicari de se ac nominari volunt. Decimus<sup>5</sup> quidem Brutus,<sup>5</sup> summus vir et imperator, Acci,<sup>5</sup> amicissimi sui, carminibus<sup>6</sup> templorum ac monumentorum aditus<sup>7</sup> exornavit suorum. Iam vero ille,<sup>8</sup> qui cum Aetolis<sup>9</sup> Ennio<sup>5</sup> comite bellavit, Fulvius,<sup>8</sup> non dubitavit Martis manubias<sup>10</sup> Musis consecrare. Atque ut id<sup>11</sup> libentius faciat, iam me vobis, iudices, indicabo, et de meo amore gloriae vobis confitebor.<sup>12</sup> Nam quas res nos in consulatu nostro vobiscum simul pro salute huius urbis atque imperi et pro vita civium proque universa re publica gessimus,<sup>13</sup> attigit<sup>14</sup> hic<sup>15</sup> versibus.

#### **Jegyzetek:**

<sup>1</sup> praefero 3 = nyíltan hirdet, megvall (aki előtt: dat.)

<sup>2</sup> quisque optimus maxime = minél különb valaki, annál inkább

<sup>3</sup> praedicatio – itt: hírnév

<sup>4</sup> nobilitas – itt: nyilvános dicséret

<sup>5</sup> Decimus Brutus, Accius ( költő), Ennius (költő) – tulajdonnevek

<sup>6</sup> carmen = versbe foglalt ünnepi felirat

<sup>7</sup> aditus – pl. acc.

<sup>8</sup> ille = Fulvius

<sup>9</sup> Aetolis – Aetolius 3 = aitóliai

<sup>10</sup> Martis manubiae = Mars segítségével szerzett hadizsákmány

<sup>11</sup> id - vagyis a múzsáknak, a kultúrának, a költőknek a tiszteletben tartását

<sup>12</sup> confiteor 2 = nyilvánosan bevall

<sup>13</sup> gessimus – Cicero a konzulása idején leplezte le a senatussal együtt a Catilina összeesküvést

<sup>14</sup> attigit = vállalta, merte vállalni

<sup>15</sup> hic= Archias, a költő, akit véd Cicero

JÓ MUNKÁT!